

Culture 2000 – Implementation 2004

9 Annual cooperation projects supported in the field of Literature, Books and Reading

1) Atelier Européen de la Traduction

Country: FRANCE
ES-GR-IT-PT-RO

Project Dates: 1/06/2004 – 30/03/2005

Description: Projets de traduction sous le label "Labeleuropa" et "Labelinternational", réalisation d'un répertoire "Découvreurs", organisation des "Journées européennes du théâtre et de la traduction", programme de formation à la traduction théâtrale, organisation d'un séminaire "Traduire le théâtre contemporain", réalisation d'un webmagazine, diffusion des textes traduits.

Objectives: - favoriser la reconnaissance de l'écriture dramatique contemporaine et la reconnaissance des textes anciens
- valoriser l'art du traducteur
- initier des échanges internationaux et favoriser la collaboration à l'échelle européenne pour améliorer les qualifications des traducteurs

PROJECT LEADER

SCENE NATIONALE D'ORLEANS, FR

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- ARTISTAS UNIDOS (PT) - Coorg.
- LABORATORIO NOVE (IT) - Coorg.
- MUESTRA D'ALICANTE (ES) - Coorg.
- OUTIS, CENTRO NAZIONALE DI DRAMMATURGIA CONTEMPORANEA (IT) - Coorg.
- TEATRUL NATIONAL MIHAI EMINESCU (RO) - Coorg.
- THÉÂTRE DE CRÈTE (GR) - Coorg.
- AAT (ES) - Autre Part.
- ABBEY THEATRE (IE) - Autre Part.
- AGRA PUBLICATIONS (GR) - Autre Part.
- ASSOCIATION UNITER (RO) - Autre Part.
- ASTILLEROS EDITIONS (ES) - Autre Part.
- CASA DE AMERICA DE MADRID (ES) - Autre Part.
- COTOVIA EDITIONS (PT) - Autre Part.
- EDITION UBULIBRI (IT) - Autre Part.
- FONDATION ONASSIS (GR) - Autre Part.
- HYSTRIO, REVUE THÉÂTRALE (IT) - Autre Part.
- INSTITUT CERVANTES D'ATHÈNES (GR) - Autre Part.
- INSTITUT FRANÇAIS D'ATHÈNES (FR) - Autre Part.
- L'ARCHE ÉDITEUR (FR) - Autre Part.
- LYRIC THEATRE BELFAST (IE) - Autre Part.
- MOUSSONS D'ÉTÉ - PONT-À-MOUSSONS (FR) - Autre Part.
- PROJECTS ART CENTRE (IE) - Autre Part.
- ROYAL SCOTTISH ACADEMY OF MUSIC AND DRAMA (UK) - Autre Part.
- SOLITAIRES INTEMPESTIFS ÉDITEURS (FR) - Autre Part.
- TEATRUL, REVUE THÉÂTRALE (RO) - Autre Part.
- THÉÂTRE NATIONAL D'ATHÈNES (GR) - Autre Part.

- THÉÂTRE OUVERT - CDN (FR) - Autre Part.
- UNIVERSIDAD DE LISBOA (PT) - Autre Part.
- UNIVERSITA DI BOLOGNA (IT) - Autre Part.
- UNIVERSITE D'ATHÈNES (GR) - Autre Part.
- UNIVERSITE D'ORLEANS (FR) - Autre Part.
- UNIVERSITE DE LILLE III (FR) - Autre Part.
- UNIVERSITE DE PARIS VIII (FR) - Autre Part.
- UNIVERSITY OF BELFAST (IE) - Autre Part.
- UNIVERSITY OF BUCAREST, DRAMACUM (RO) - Autre Part.

Community grant: €150.000,00

2) EU-Books: Storia e promozione del libro e della lettura fra ragazzi d'europa

Country: ITALY

BE-EE-ES-FR-IE-IT-LV-PT

Project Dates: 10/11/2004 - 9/11/2005

Description: The project intends to create a cooperation-network among the public libraries of the project Partner Countries with the aim of promoting the history of the book and reading among boys and girls in Europe and, at the same time, of offering formative opportunities to the professionals of the various fields. The activities include multimedia publications, exhibitions, workshops, exchanges and a final meeting addressed both to professionals and the general public.

Objectives: The project aims to promote the role and importance of the book as a learning tool, to highlight the history of the book, reading and the role it plays in European Culture, to sustain the role of public libraries, to encourage a cooperation and a professional exchange among operators and institutions that work in the field of books and reading and to increase awareness in young people about the way they can use public libraries within local educational institutions.

PROJECT LEADER

PROVINCIA DI BELLUNO, IT

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- BIBLIOTECA NAZIONALE PORTOGALLO (PT) - Coorg.
- BIBLIOTHEQUE ROYALE DE BELGIQUE (BE) - Coorg.
- CENTRE DE CONSERVATION DU LIVRE (FR) - Coorg.
- COMARCA DE BAGES (ES) - Coorg.
- COMUNE DI BELLUNO (IT) - Coorg.
- COMUNE DI MAROSTICA (IT) - Coorg.
- COMUNE DI PADOVA (IT) - Coorg.
- MAYO COUNTY LIBRARY (IE) - Coorg.
- NATIONAL LIBRARY OF ESTONIA (EE) - Coorg.
- NATIONAL LIBRARY OF LATVIA (LV) - Coorg.
- REGIONE DEL VENETO (IT) - Coorg.
- TALLINN CENTRAL LIBRARY (EE) - Coorg.
- BIBLIOTECA CIVICA DI MANOSQUE (FR) - Autre Part.
- BIBLIOTECA NAZIONALE MARCIANA DI VENEZIA B.N.M. (IT) - Autre Part.
- NATIONAL LIBRARY OF HUNGARY (HU) - Autre Part.

-TIPOTECA ITALIANA MUSEO DEL CARATTERE E DELLA TIPOGRAFIA DI CORNUNDA (IT) - Autre Part.

Community grant: €115.429,14

3) Innovative Approaches to the training of literary translators across Europe

Country: UNITED KINGDOM (UK)
IE-SE

Project Dates: 15/04/2004 - 14/04/2005

Description: The project includes one day and residential translation workshops involving authors and translators as well as a public lecture and symposium on the Art of Literary Translation. The grant would also be used to provide bursaries allowing translators to spend a period of 3-4 weeks carrying out intensive work on a given translation.

Objectives: The project aims to support movement, exchange and contact between the different cultures of the Community and the networks concerned with books and reading, and to disseminate these cultures beyond the frontiers of Europe. Further objectives are to give a higher profile in European culture to the reading of work in translation and to enhance the status of translated literature in the English speaking world.

PROJECT LEADER

UNIVERSITY OF EAST ANGLIA, BRITISH CENTRE FOR LITERARY TRANSLATION (BCLT), UK

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

-BALTIC CENTER FOR WRITERS AND TRANSLATORS (SE) - Coorg.
-TYRONE GUTHRIE CENTRE (IE) - Coorg.

Community grant: €127.702,78

4) Improvement and maintenance of the skills of professionals in the field of translation of European literary works

Country: THE NETHERLANDS
BE-DE

Project Dates: 15/04/2004 - 15/04/2005

Description: The project will organise residencies for translators, which will also include workshops and seminars. The residencies will last from between one day to one week and will take place within the three centres of the project organisers as well as in Berlin, London, Utrecht, Brussels and Antwerp.

Objectives: The project will provide translators with a working grant during the in-service training. It aims to achieve the highest possible number of high-quality translations of European literary works, as well as the promotion of contacts between thousands of translations from all over Europe.

PROJECT LEADER

NEDERLANDS LITERAIR PRODUCTIE- EN VERTALINGENSFONDS, NL

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

-COLLEGE EUROPEEN DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES DE SENEFFE (BE) - Coorg.
-EUROPÄISCHES ÜBERSETZER-KOLLEGIUM (DE) - Coorg.

Community grant: €139.286,08

5) Virtual Library

Country: AUSTRIA
FR-HU

Project Dates: 1/09/2004 - 1/09/2005

Description: The Virtual Library renews the classic idea of the "Book Club" and provides a new interactive forum for a virtual book community. The Virtual Library will contain book reviews and recommendations from experts, the fotobot reading gallery which allows readers to take their photos and include them in the library and a reading gallery with reviews from the general public.

Objectives: The Virtual Library is a sustained effort to achieve wide ranging publicity and, ultimately, to create a European reading canon that reflects a distinguished European state of mind.

PROJECT LEADER

PILGERN & SURFEN MELK (P&SM), AT

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

-COLLEGIUM BUDAPEST (HU) - Coorg.
-UNIVERSITE DE PARIS III (FR) - Coorg.
-CALC SEVILLA (ES) - Autre Part.
-CALC TURIN (IT) - Autre Part.
-UNIVERSITY OF LONDON (UK) - Autre Part.
-ZEG (DE) - Autre Part.

Community grant: €128.680,00

6) Historias de Ida y Vuelta (Stories that Come and Go). El Patrimonio Narrativo de los Nuevos Europeos.

Country: SPAIN
ES-FR-IT-PT

Project Dates: 21/06/2004 - 20/06/2005

Description: - Storytelling workshops and performances

- Collection of oral traditions from the migrant communities that live in the towns taking part in the project
- Reader development project
- Symposium and lectures on storytelling and oral narration
- Final participative events in each town, with a cultural and festive focus.

Objectives: To disseminate the oral cultural heritage of the New Europeans; to create or maintain events based on reading and storytelling; to work on the social articulation of the communities taking part, by means of activities based on the tradition of the New Europeans living in those communities; to promote reading habits; to promote volunteering in cultural activities, especially among young people; to establish bridges for future collaboration between countries belonging to EU and countries joining

PROJECT LEADER

SEMINARIO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, ES

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- CAMARA MUNICIPAL DE OEIRAS (PT) - Coorg.
- COMUNE DI COLOGNO MONZESE (IT) - Coorg.
- MAIRIE DE VITROLLES (FR) - Coorg.
- MUNICIPAL DE AZUQUECA DE HENARES (ES) - Coorg.
- STORYTELLER MUSEUM (PL) - Autre Part.

Community grant: €114.050,00

7) EuRoLiteraTur - interactive and multimedia exhibition

Country: ROUMANIA
CZ-ES-GR-IT-PL-RO

Start: 1/05/2004 - 30/04/2005

Description: EuRoLiteraTur is a literary touring exhibition in Europe and it will be realised exclusively by electronic-digital means. The project intends to promote literary values through a literary exhibition presenting photos, audio and visual recordings, literary, historical dates and e-books. The exhibitions theme intends to show a short synthesis of the European literature, chronologically organised from the Antiquity through to contemporary literature.

Objectives: The project aims to promote cultural dialogue and the mutual knowledge of culture and literature of the European nations as well as highlight the similarities of European literary heritage, cultural diversity and development of new forms of literary expressions. The project will also improve access to and participation in the cultural common heritage of the European Union.

PROJECT LEADER

THE ROMANIAN LITERATURE MUSEUM, RO

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- ACADEMY OF HUMANITIES AND ECONOMICS IN LODZ (AHE) (PL) - Coorg.
- COLLINE ROMANE TURISMO SPA (IT) - Coorg.
- MAGISTER SOFTWARE (RO) - Coorg.
- MT FORMACION Y EDUCACION (ES) - Coorg.
- TEMPO CENTRE (CZ) - Coorg.
- THE PREFECTURE OF ATHENS (GR) - Coorg.
- BUCHAREST MUNICIPALITY (RO) - Autre Part.
- BUCHAREST UNIVERSITY (RO) - Autre Part.
- CENTRE DE SCULPTURE (FR) - Autre Part.
- HARY IRWIN FOUNDATION (UK) - Autre Part.
- MICROSOFT CORPORATION (RO) - Autre Part.
- MUSEU NACIONAL DA IMPRENSA (PT) - Autre Part.
- NOESIS CULTURAL SOCIETY (RO) - Autre Part.
- ROMANIAN CRAFTS FOUNDATION (RO) - Autre Part.
- ROMANIAN CULTURAL CENTRE - VIENNA (RO) - Autre Part.
- ROMANIAN EMBASSY IN LONDON (RO) - Autre Part.

Community grant: €149.950,00

8) TUNE Training of Library Users in a New Europe

Country: SWEDEN
DK-ES

Project Dates: 1/10/2004 - 30/09/2005

Description: TUNE will start with a two day management meeting in Toledo. A discussion site will be developed for each of the three libraries. Courses in Library English will then begin for the project working group who will then offer courses to other employees. There will then follow three three-day workshops, one co-working day at each of the libraries, one three-day seminar and four management team meetings, each lasting two days.

Objectives: The overall aim of the project is to promote reading and understanding of un-traditional sources using the new information techniques. More specifically, TUNE aims to develop a European library user-training model to facilitate and improve access to information for European citizens, to develop ways to enable librarians across Europe to exchange best practice on a day-to-day basis and to provide support and promote the mobility of librarians across Europe through training programmes.

PROJECT LEADER

HELSINGBORG'S BIBLIOTHEK, SE

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- BIBLIOTECA DE CASTILLA - LA MANCHA (ES) - Coorg.
- RANDERSEGNENS BIBLIOTHEKER (DK) - Coorg.
- OTON ZUPANIC PUBLIC LIBRARY LJUBLJANA (SI) - Autre Part.
- RANDERS BUSINESS COLLEGE (DK) - Autre Part.
- THE MUNICIPAL ADMINISTRATION OF STRATEGIC DEVELOPMENT (SE) - Autre Part.

-UNIVERSITY OF LUND (SE) - Autre Part.
-UNIVERSITY OF TOLEDO (ES) - Autre Part.

Community grant: €134.482,

9) Get Caught Reading Europe

Country: ITALY
BE-GR

Project Dates: 15/04/2004 -15/04/2005

Description: "Get Caught Reading" is a European wide campaign to promote books and reading using multiple media and a synergetic communication strategy. After designing a logo there will be a launch event to publicise the project to the press and general public. The campaign will then take place including collaboration with other media to distribute the photos and campaign concept, the participation to national and international fairs, exhibitions, conferences and other events. The campaign will focus on the fun side of reading and will feature photographs of famous personalities from a range of backgrounds "caught reading", which will then be distributed through a range of media and events.

Objectives: "Get Caught Reading Europe" has two main objectives. The first is to promote and celebrate reading to European citizens. The second is to increase the importance of books and reading in political agendas.

PROJECT LEADER

ASSOCIAZIONE ITALIANA EDITORI – AIE, IT

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

-EKEBI NATIONAL BOOK CENTRE OF GREECE (GR) - Coorg.
-FEDERATION OF EUROPEAN PUBLISHERS - FEP (BE) - Coorg.
-ANTWERPEN OPEN VZW (BE) - Autre Part.
-EUROPEAN BOOKSELLERS FEDERATION E.B.F. (BE) - Autre Part.
-THE POLISH CHAMBER OF BOOKS (PL) - Autre Part.

Community grant: €149.910,61